

UNSER LEITARTIKEL

David und Goliath

In einem alten Buch wird berichtet von einem Riesen, der sechs Ellen und eine Handbreit groß war. Er hatte einen eisernen Helm auf seinem Haupt, er war gepanzert und hatte eiserne Schienen auf seinen Beinen. Dieser Philister war von seiner Macht überzeugt. Er sagte zu seinen Gegnern: Gebt mir einen Mann und lasst uns miteinander kämpfen.

Sein Gegner wurde der kleine David, jung, bräunlich und schön und nur mit fünf glatten Steinen und einer Schleuder bewaffnet. Er trug kein Schwert, und trotzdem besiegte er den Riesen. Er war nämlich schlauer.

Heute stehen zwei Fussballmannschaften einander gegenüber, die so ungleich sind wie der Philister und der Schafhirte David. Die deutsche Mannschaft hat mehrmals die Weltmeisterschaft gewonnen, wir haben fast immer verloren, und als wir gegen Österreich gut spielten und siegten, war es wahrscheinlich dank der bekannten österreichischen Sorglosigkeit.

Das färöische Wort ‘fótbóltskampur’ heisst nicht so auf deutsch. Man sagt nicht Kampf sondern Spiel. Es ist wichtig zu wissen, dass es sich um ein Spiel handelt, eine kulturelle Begebenheit, die

eben so gut vereinen wie spalten kann. Wir haben nicht wenig von Deutschland bekommen im Laufe der Jahre. Wer kennt nicht Namen wie Martin Luther, Konrad Röntgen, Robert Koch, Karl Marx, Rudolf Diesel, Ludwig van Beethoven und Johann Sebastian Bach. Fast alle Färingler lernen Deutsch in der Schule (obwohl nicht alle es so fließend sprechen), und wir haben sogar einen Deutsch-Färöischen Freundeskreis (www.faeroeer.de) mit 160 Mitgliedern (Zeitschrift "Tjaldur", halbjährlich).

Der große deutsche Satiriker Georg Christoph Lichtenberg (1742-1799) hat einmal gesagt: "Bücher sind wie Spiegel; wenn ein Affe hineinguckt, dann kann kein Apostel heraussehen." So müssen wir auch das Fussballspiel sehen: eine Zusammenkunft, die die Gelegenheit bietet,

einander besser kennenzulernen, Erfahrungen auszutauschen und Freundschaften zu schliessen. Dieses Ereignis könnte auch dazu beitragen, dass unser kleines Land in Deutschland bekannter wird, dass unsere wirtschaftlichen Beziehungen stärker werden, und mehr deutsche Touristen zu uns kommen. Zu diesem Zweck wurde das schöne Schiff "Norröna" in Deutschland gebaut.

Wer gewinnt, wissen wir nicht. Wie wird die färöische Strategie sein? Werden wir ein zähes Verteidigungsspiel vortäuschen, das dann in einen plötzlichen Angriffssturm übergeht? Wer weiss?

Nach dem Spiel wird es einen Sieger geben. Wahrscheinlich wird die deutsche Mannschaft besser davon kommen. Es

og koma í vinalag. Henda hending kundi eisini hjálpt til at gjort okkara lítla land kendari í Týsklandi, so at okkara búskaparliga samarbeiði styrktist, og fleiri týskir turistar komu at vitja okkum. Við hesum endamáli bleiv tað vakra skipið "Norröna" bygt í Týsklandi.

Hvør vinnur, vita vit ikki. Hvussu fer tann føroyska strategiin at vera? Fara vit at láta st at spæla tað seiga verjuspælið, sum so verður til ein knappigan álopsstorm? Hvør veit?

Eftir spælið verður ein vinnari. Helst fer tað týska liðið at vera við yvirlutan. Men tað kundi eisini gingið soleiðis, at føroyingar vunnu.

David og Goliat

Í einari gamlari bók verður fortalt um ein risa, sum var seks alin og eina hondsbreidd til støddar. Hann hevði jarnhjálma á høvðinum, var brynjuklæddur og hevði jarnskinnarar á beinum. Hesin filistarin var sannførdur um sína makt. Hann segði við sínar mótsðmenn: Gevði mær ein mann og lat okkum berjast hvør við annan.

Hansara mótsðumaður bleiv tann líti David, ungur, brúnligur og vakur og vápnaður bara við fimm gløttum steinum og einari sleingju. Hann bar ikki svørð, og kortíni vann hann á risanum. Hann var bara snildari.

Í dag standa tvey fótbóltslið hvørt móti øðrum, sum eru líka so ójovn sum filistarin og seyðamaðurin David. Tað týska liðið hevur fleiri ferðir vunnið heimsmeistaraskapin, vit hava næstan altíð tapt, og tá ið vit spældu væl móti Eysturriki og vunnu, so komst tað kanska mest av vælkendum eysturrikskum gáloysni.

Tað føroyska orðið ‘fótbóltskampur’ eitur ikki soleiðis á tóskum. Mann sigur ikki kampur, men spæl. Tað er av týðningi at vita, at tað snýr seg um eitt spæl, eina mentanarliga hending, sum líka væl kann

sameina sum spjaða. Vit hava ikki fingið lítið úr Týsklandi, sum árinu eru liðin. Hvør kennir ikki nøvn sum Martin Luther, Konrad Röntgen, Robert Koch, Karl Marx, Rudolf Diesel, Ludwig van Beethoven og Johann Sebastian Bach. Næstan allir føroyingar læra týskt í skúlanum (hóast ikki allir tosa tað so flótandi), og vit hava enn tá eitt Týskt-Føroyskt Vínafelag (www.faeroeer.de) við 160 limum (tíðarritið "Tjaldur" tvær ferðir um árið).

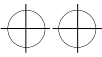
Tann stóri týski satirikarin Georg Christoph Lichtenberg (1742-1799) hevur einaferð sagt: "Bokur eru sum spegl; tá ið ein apa hyggur í, so kann eingin apostul hyggja úr." Soleiðis mugu vit siggja fótbóltsspælið: ein samkoma, sum gevur høvi til at kennast betur, býta um royndir

könnte auch so gehen, dass die Färingler gewinnen.

Jedenfalls wissen wir, dass es den Deutschen im Falle eines färöischen Sieges nicht so geht wie dem Philister in der alten Sage. Es steht geschrieben, dass David zu dem Philister trat und dessen Schwert nahm und ihn vollends tötete und ihm den Kopf damit abhieb. Und später ging David zu dem König "und er hatte des Philisters Haupt in seiner Hand...."

Nichts dergleichen hat Rudi Völler zu befürchten. Wir werden ihm die Hand drücken, wir werden ihm Bier einschenken und hoffen, dass unsere deutschen Gäste sich bei uns wohl fühlen werden.

Sosialurin



Nýggj nevnd í Oljutinginum

OLJA
Jan Müller

Mikudagin varð aðalfundur í felagnum Oljutingið. Hóast føroyska samfelagið hevur verið merkt av verkfalli og lítið og einki bensin hevur verið at fáa og fólk tí ikki sleppa kring landið og hóast lítið er hent á oljuøkinum leingi, so høvdu kortíni umleið 80 fólk leitað sær til aðalfundin í Oljutinginum á Hotel Hafnia seinasta mikukvöld. Ein orsök in mundi helst ENI (Agip) Luca Drago-

netti greiddi frá tekniskum og operationellum viðurskiptum í sambandi við Marimas-brunnin tvs. tí 4. boringini á føroyska landgrunninum og tí fyrstu boringini hjá ítalska felagnum um okkara leiðir

Eftir ein áhugaverdan fyrilestur varð nevndarval í Oljutinginum. Tað heldur sjáldsama er við hesum felagnum, at kvinnurnar hava myndað nevndina í hesi annars mansdomineraðu vinnuni. Fyrsti formaðurin í felagnum var ein kvinna og seinasta árið hevur meirilitin av nevndini verið kvinnur. Nú er so

vend komin í, soleiðis at í nevndini eru tvær kvinnur og triggir mans. Í nevndini eru: Tummas Pauli Mýri, Regin Hammer, Pauli Einarson, Hjördis Gaard og Elsa Maria Holm Olsen.



Fýra av nevndarlimunum í Oljutinginum, Elsa Maria Olsen, Tummas Pauli í Mýri, Hjördis Gaard og Pauli Einarsson. Fimti limurin er Regin Hammer. Mynd Jan Müller

Tøkk

Hjartaliga takka vit fyri sýnda samkenslu og hjálpssemi, tá kæri maður, pápi, verpápi, abbi og langabbi okkara

Einar F. Mikkelsen

andaðist og fór til gravar.

Tøkk til prest, sangarar og berarar. Tøkk til tykkum, ið ringdu, tykkum, ið hjálptu til við ervið, tøkk fyri blómur og kransar og tøkk til øllum tykkum, ið lótu peningagávu til eldrasambýlið, 2. byggistig.

Ein serstøk tøkk til heimaróktina og tykkum á Suðuroyar Sjúkrahúsi, ið vóru um hann til tað síðsta.

Fyri tey avvarðandi
Esther, Torgerð og Elisabeth

Tøkk

Vit takka fyri sýnda samkenslu og hjálpssemi, tá kæra mamma, vermamma, omma og langomma okkara

Hertha Magnussen
Nesi

doyði og fór til gravar.

Takk tit á Landssjúkrahúsinum, sum vóru um hana tær seinastu vikurnar. Takk til Sverra, Ernst og Martin fyri góð og troystarrík orð. Takk til bilførara, kirkjutænara, sangarar og gravara. Takk fyri blómur og kransar. Takk øll tit, sum fylgdu og vóru við til ervið. Og takk til tykkum, sum hjálptu til í missiðshúsinum. Hjartans takk øll somul.

Ólavur, Inga, Hanna Maria og Jóhannes



summer 2003

Shetland Cruise

Farið verður av Havnini mánadag og komið verður aftur mikudag

Á tírinum luttekur føroyskt orkestur

Gisting á hotelli

úr **1.289,-**

Gisting á vallaraheimi

úr **893,-**

Privat gisting

úr **1.018,-**

Nógvir handlar hava opið týsdag til kl. 18.30

Á farstöðini í Lerwick er møguleiki fyri at lata inn viðføri til varðveitslu til fráferðina hjá Norrönu

SMYRIL LINE

the North Atlantic Link

1. Broncksgata 37
P.O. Box 370
FO-110 Tórshavn
Faroe Islands
Tel +298 345900
Telefax +298 345950
booking@smyril-line.fo
www.smyril-line.fo